

Eugénie Dehouck

Écoute !

Mejora tu comprensión
auditiva en francés

vaughan

INTRODUCCIÓN

Llevo más de diez años impartiendo clases de francés y siempre me ha resultado difícil encontrar material para trabajar la comprensión auditiva. Y es que a medida que los alumnos avanzan de nivel, deberían exponer su oído al francés hablado del mundo real y no solo a audios creados de forma específica. ¿Por qué? Como bien dice Richard Vaughan, es posible defenderse hablando cometiendo errores, pero cuando se trata de entender a un nativo, ¡o entiendes o no entiendes! Por eso la comprensión auditiva es tan importante y representa uno de los grandes desafíos para cualquier persona que aprende un idioma.

Hoy en día cualquiera puede buscar *podcasts*, escuchar la radio o ver vídeos en francés, pero se plantean varios problemas: ¿Dónde empiezo a buscar? ¿Cómo puedo asegurarme de que lo haya entendido bien? ¿Qué hago si no entiendo ni la mitad?

Con este libro se resuelven estas dificultades, ya que está diseñado para que te sumerjas en el francés hablado, tanto formal como informal, del día a día. Te dotará de las herramientas necesarias para trabajar el oído y mejorar tus conocimientos del idioma.

Espero que te resulte útil y te dé ese gran empujón que necesitas para dar un verdadero salto en tu comunicación en francés.

Bon apprentissage !

Eugénie Dehouck

CÓMO USAR ESTE LIBRO

1. Para sacar el mayor provecho de este libro, te recomiendo que primero **escuches el audio** de manera relajada, **sin mirar las preguntas** que vienen al principio de cada capítulo. No te preocupes si no entiendes cada palabra; lo importante es hacerse con el oído.
2. **Contesta las preguntas de comprensión** después de haber escuchado el audio **una sola vez**: así puedes comprobar cuánto has entendido a la primera, sin ningún tipo de ayuda. Vuelve a hacer lo mismo una segunda vez.
3. **Escucha el audio una tercera vez mientras lees la transcripción** y comprueba que lo has entendido bien. Los apuntes adicionales te serán de gran ayuda para aprender estructuras gramaticales, expresiones, frases hechas, vocabulario, etc.
4. **Vuelve a escuchar el audio** las veces que hagan falta hasta que sientas que captas realmente todos los matices.
5. **Haz el ejercicio** que acompaña las explicaciones para consolidar lo aprendido y seguir desarrollando tu oído.
6. **Trabaja la lista de traducción** en el apartado **On s'entraîne** junto con el audio. **Practica los ejemplos en voz alta**, primero con el texto delante y luego tapando el francés. Hazlo con calma al principio, pero a medida que te vayas acostumbrando, intenta acelerar el ritmo para ganar soltura.
7. **Repasa lo aprendido** cada 3 capítulos.

NIVEAU DÉBUTANT

CHAPITRE 1. Dialogue entre amis.....	11
CHAPITRE 2. Se présenter.....	15
CHAPITRE 3. Retrouvailles.....	19
CHAPITRE 4. À la recherche d'une tenue.....	23
CHAPITRE 5. Parler de ses projets.....	27
CHAPITRE 6. La météo.....	31
CHAPITRE 7. La santé.....	35
CHAPITRE 8. Problèmes de santé.....	39
CHAPITRE 9. Comment s'est passée la journée ?.....	43
CHAPITRE 10. Quelle époque !.....	47
CHAPITRE 11. Les lycées français à l'étranger.....	51
CHAPITRE 12. Flash Info (I).....	55
CHAPITRE 13. Flash Info (II).....	59
CHAPITRE 14. La Réunion.....	63
CHAPITRE 15. La lecture.....	67

NIVEAU INTERMÉDIAIRE

CHAPITRE 16. L'eau de pluie.....	73
CHAPITRE 17. On apprend toujours !.....	77
CHAPITRE 18. La procrastination.....	81
CHAPITRE 19. Vivre à Oslo.....	85
CHAPITRE 20. Fais de beaux rêves !.....	89
CHAPITRE 21. Une autre destination.....	93
CHAPITRE 22. L'école à la maison.....	97
CHAPITRE 23. Une initiative intéressante.....	101
CHAPITRE 24. Et si on riait un peu ?.....	105
CHAPITRE 25. La lutte contre le gaspillage alimentaire.....	109
CHAPITRE 26. Alimentation : la date des produits.....	113
CHAPITRE 27. Prendre soin de soi.....	117
CHAPITRE 28. Les vacances et le sommeil.....	121
CHAPITRE 29. Musique et santé.....	125
CHAPITRE 30. Parlons maths !.....	129

NIVEAU AVANCÉ

CHAPITRE 31. La durée idéale des vacances.....	135
CHAPITRE 32. Le nombre de pas pour être en forme.....	139
CHAPITRE 33. Les robots du futur.....	143
CHAPITRE 34. L'expatriation.....	147
CHAPITRE 35. L'alimentation du futur.....	151
CHAPITRE 36. Une idée pour recruter.....	155
CHAPITRE 37. Place de cinéma.....	159
CHAPITRE 38. Le pouvoir d'achat.....	163
CHAPITRE 39. Le prénom.....	167
CHAPITRE 40. Le rangement.....	171
CHAPITRE 41. Don du sang.....	175
CHAPITRE 42. Les bonnes résolutions.....	179
CHAPITRE 43. Les langues.....	183
CHAPITRE 44. Les influenceurs.....	187
CHAPITRE 45. Emploi : attirer les candidats.....	191

Réponses	195
-----------------------	-----

Guide de prononciation	205
-------------------------------------	-----



NIVEAU

DÉBUTANT

CHAPITRE 1



Dialogue entre amis

Pour ce premier chapitre, nous te proposons une petite conversation entre amis. Écoute l'enregistrement et découvre de quoi ils parlent !

As-tu tout compris ? Pour le savoir, réponds aux questions suivantes.

- 1 François ...**
 - a) a des problèmes familiaux.
 - b) a des problèmes professionnels.
 - c) a des problèmes médicaux importants.
- 2 Laure et Céline ne sont pas présentes ...**
 - a) parce qu'elles sont au travail.
 - b) parce qu'elles sont chez le médecin.
 - c) parce qu'elles sont malades.
 - d) parce qu'elles sont à l'étranger.
- 3 Qu'est-ce que préparent Pauline, Lucie, Paul et Thierry ?**
 - a) Une fête.
 - b) Une réunion de travail.
 - c) Un voyage en Italie.
 - d) Un pique-nique.
- 4 Paul et Thierry sont en retard ...**
 - a) à cause de leur travail.
 - b) à cause d'un problème de transport.
 - c) à cause d'une mauvaise organisation.
 - d) à cause d'un anniversaire.
- 5 De quoi doit s'occuper Marc ?**
 - a) De préparer le repas.
 - b) D'aller au supermarché.
 - c) De réserver des billets d'avion.
 - d) De décorer la salle.
- 6 Quel est le numéro de téléphone de Marc ? _____**

TRANSCRIPTION

À présent, réécoute l'enregistrement tout en lisant le texte.



Pauline : Salut Lucie, **ça va** ?
Lucie : **Ça va** et toi, Pauline ?
Pauline : **Bof**, je **suis** un peu fatiguée. François **est** là ?
Lucie : Non, il **n'est pas** là. Il **est chez** le médecin, je crois.
Pauline : Ah bon ? Il **ne va pas** bien ?
Lucie : Non, il **est** malade et un peu déprimé.
Pauline : Oh... Il **a des** problèmes **de** santé ?
Lucie : Non, pas **de** problème **de** santé mais au travail **c'est** un peu difficile pour lui.
Pauline : Et Laure et Céline, elles **ne sont pas** là **non plus** ? Elles **ont** aussi **des** problèmes ?
Lucie : Non, pas du tout ! Elles **sont** en vacances en Italie.
Pauline : Elles **ont de** la chance !
Lucie : Oui, mais elles rentrent demain.
Pauline : D'accord. Bon, nous **avons** beaucoup **de** choses à préparer pour l'anniversaire **de** Claire.
Lucie : Ah, voilà Paul et Thierry. Vous êtes en retard.
Thierry : Oui, **désolé**, nous **avons** eu un problème avec le bus.
Lucie : D'accord. Vous **avez** le numéro **de** Marc ? Je dois parler avec lui, il doit faire les courses et acheter tous les ingrédients nécessaires pour le gâteau.
Pauline : Oui, j'**ai** son numéro, c'est le 06 47 35 21 16.
Lucie : Super, merci, je l'appelle tout de suite.



EXPRESSIONS

Ça va ? Bof
¿Qué tal? Bien / Regular

Te va a parecer un diálogo de besugos, pero para preguntar **qué tal** está uno, usamos **Ça va ?** y para contestar que **Todo bien** o que uno se encuentra bien también utilizamos **Ça va**. **Ça va** significa literalmente 'eso va'. Para decir que nos sentimos **regular** o **así así** usamos **Bof**.

Désolé
Lo siento

Puede parecer que los franceses somos unos exagerados, pero decimos literalmente que 'estamos desolados' cuando **sentimos** algo. Lo puedes usar a secas, **Désolé(e)(s)**, o acompañado del verbo **être**: **Je suis désolé(e)**. También vale para decir **Perdona el retraso** o **Disculpen las molestias**: **Désolé(e) pour le retard**, **Désolé(e) pour le dérangement**.

PRONONCIATION

Différence entre « de » et
« des »

Es muy importante que diferencies bien entre los sonidos /ö/ y /e/ porque no solo te permitirá pronunciar correctamente **de** /dö/ y **des** /de/ sino también **le** y **les**, **je** y **j'ai**, **me** y **mes**, etc. La letra "**e**" de **des**, **les**, **mes**... es más fácil porque se pronuncia como una '**e**' española. En cambio, la "**e**" de **de**, **le**, **me**, etc. es más cerrada. Para pronunciarla bien te aconsejamos poner la boca en forma de 'o' y pronunciar una 'e', ¡verás cómo te sale un sonido /ö/ francés perfecto!

REMARQUES

LE VERBE ÊTRE

La conversación contiene el verbo **être** conjugado en presente en casi todas las personas. **Être** equivale tanto a **ser** como a **estar** y se conjuga de la siguiente manera: **je suis, tu es, il/elle est, nous sommes, vous êtes, ils/elles sont**. Presta atención al audio para escuchar cómo se pronuncia y verás que al decir **vous êtes** enlazamos la “s” de **vous** con **êtes** haciendo vibrar la “s”: /vvvu(s)_et/. Este fenómeno se llama la *liaison*.

NE ... PAS

¡Veamos ahora la forma negativa! Si te fijas, la negación en francés se compone de dos elementos: por un lado **ne** que colocamos delante del verbo y por otro **pas** que va detrás del verbo, ¡así que nada de decir *Je ne suis malade!* Lo correcto es **Je NE suis PAS malade**. Ten en cuenta además que **ne** pierde la “e” cuando el verbo empieza por vocal (**il n’est pas**).

LE VERBE AVOIR

Otro verbo importante es **avoir**, que también equivale a dos verbos en español: **tener (il a des problèmes)** y **haber (Nous avons eu un problème - Hemos tenido un problema)**. Se conjuga de la siguiente manera: **j’ai, tu as, il/elle a, nous avons, vous avez, ils/elles ont**. Si escuchas bien el audio, te darás cuenta de la *liaison* en las tres últimas personas, siendo aún más importante la de la tercera persona del plural porque si dices /il so(n)/ estarás diciendo **ils sont** (del verbo **être**). Para **ils ont**, di /il(s)_o(n)/ haciendo vibrar la “s” como si imitaras el zumbido de una abeja.

DES/DE

El artículo indefinido plural **des** no se usa como su equivalente en español. Decís **Tengo problemas** o **¿Tienes hijos?**, mientras que en francés decimos literalmente ‘Tengo unos problemas’, ‘¿Tienes unos hijos?’. Pues bien, este artículo, al igual que **un** y **une**, se convierte en **de** (o **d’** si le sigue una palabra que empieza por vocal o “h” muda) en forma negativa: **J’ai des problèmes – Je n’ai pas de problème(s)**.

CHEZ

¡No digas *au médecin* para traducir **al médico**! Lo correcto es **chez le médecin**. **Chez** significa **a/en casa de (chez Claire, a/en casa de Claire)**, pero también usamos **chez** seguido de nombres de profesionales o de comerciantes que llevan un negocio como es el caso del **médico, peluquero, carnicero, panadero...** : **chez le médecin, chez le coiffeur, chez le boucher, chez le boulanger...**

NON PLUS

Non plus significa **tampoco**. No pronunciamos la “s” final de **plus** y fíjate bien en el orden de la frase, ya que no decimos *Non plus elles ne sont pas là* sino **Elles ne sont pas là non plus** (**Tampoco ellas están aquí**).

EXERCICES !

1 Écoute les mots et dis si tu entends le son /ö/ ou le son /e/. Ensuite, vérifie avec la transcription page 196.

	/ö/	/e/
1	a)	b)
2	a)	b)
3	a)	b)
4	a)	b)
5	a)	b)

2 Écoute les phrases et recopie-les en les transformant à la forme négative. Ensuite, vérifie les réponses page 196.

- 1)
- 2)
- 3)
- 4)
- 5)

Teste-toi ! Pratique les points étudiés dans ce chapitre avec les phrases de traduction suivantes. Cache la colonne de droite et traduis à haute voix.

- | | | |
|----|--|--|
| 1 | — ¿Qué tal? ¿Tienes un problema?
— Bien, no tengo ningún problema. | — Ça va ? Tu as un problème ?
— Ça va, je n'ai pas de problème. |
| 2 | Estamos de vacaciones. Estamos muy contentos. | Nous sommes en vacances. Nous sommes très contents. |
| 3 | ¿Tenéis mucho trabajo? | Vous avez beaucoup de travail ? |
| 4 | Lo siento, no tengo el número de Céline. | Désolé(e), je n'ai pas le numéro de Céline. |
| 5 | Ellos están un poco cansados. | Ils sont un peu fatigués. |
| 6 | — ¿Estás en el médico?
— No, estoy en la carnicería. | — Tu es chez le médecin ?
— Non, je suis chez le boucher. |
| 7 | — ¿Estáis en casa de Marc?
— No, no estamos en casa de Marc, estamos en casa de Pierre. | — Vous êtes chez Marc ?
— Non, nous ne sommes pas chez Marc, nous sommes chez Pierre. |
| 8 | Estoy enfermo y cansado. Estoy en el médico. | Je suis malade et fatigué. Je suis chez le médecin. |
| 9 | — ¿Están Thomas y Émilie?
— No, no están. Están en el trabajo. | — Thomas et Émilie sont là ?
— Non, ils ne sont pas là, ils sont au travail. |
| 10 | Nosotros tampoco estamos cansados. | Nous ne sommes pas fatigués non plus. |
| 11 | ¿Vosotros tampoco estáis de vacaciones? | Vous n'êtes pas en vacances non plus ? |
| 12 | Ellos tampoco tienen vacaciones. | Ils n'ont pas de vacances non plus. |
| 13 | No estoy enfermo, estoy cansado. | Je ne suis pas malade, je suis fatigué. |
| 14 | Ellos llegan tarde. Tienen problemas con el autobús. | Ils sont en retard. Ils ont des problèmes avec le bus. |
| 15 | — ¿Tenéis hijos?
— No, no tenemos hijos. | — Vous avez des enfants ?
— Non, nous n'avons pas d'enfant. |
| 16 | — ¿Qué tal?
— Regular, estoy un poco deprimido. | — Ça va ?
— Bof, je suis un peu déprimé. |
| 17 | Tenemos que preparar muchas cosas. | Nous avons beaucoup de choses à préparer. |
| 18 | — ¿No estás disponible?
— No, estoy en la peluquería. | — Tu n'es pas disponible ?
— Non, je suis chez le coiffeur. |
| 19 | Lo sentimos, llegamos con retraso. | Nous sommes désolé(e)s, nous sommes en retard. |
| 20 | Lo siento, no estoy. Estoy de vacaciones. | Désolé(e), je ne suis pas là. Je suis en vacances. |

CHAPITRE 2

2.1

Se présenter

Dans le podcast que tu vas écouter, une personne se présente. Écoute l'enregistrement* et découvre les informations qu'elle donne sur elle !

As-tu tout compris ? Pour le savoir, réponds aux questions suivantes.

1 Dans cet épisode, le podcast *Bien à toit* ...

- a) est enregistré au domicile des présentatrices de l'émission.
- b) est enregistré chez l'invitée.
- c) est enregistré dans un studio en Normandie.

2 Les deux présentatrices connaissent bien la ville où Barbara habite.

- Vrai Faux

3 Quelles sont les trois professions exercées par Barbara ?

- _____
- _____
- _____

4 Combien d'animaux domestiques a Barbara ?

- a) Un
- b) Deux
- c) Trois
- d) Quatre
- e) Cinq

5 Choisis la ou les bonne(s) réponse(s).

- a) Le plus petit enfant de Barbara a 17 ans.
- b) Le fils aîné de Barbara a 20 ans.
- c) Barbara travaille à la maison.
- d) Elle a créé une collection de photos d'enfants.
- e) Elle est mère de deux enfants.
- f) Elle a créé sa propre marque de mode.
- g) Elle crée des vêtements unisexes.

* Audio obtenido y adaptado de: Bien à toit, Épisode 2. *Barbara Berrada* [podcast] <https://www.disvaguestudio.com/chez-barbara-berrada-les-zigouis>